

# Deu

## Chapter 9

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 שָׁמַע יִשְׂרָאֵל אֶת־עֶבֶר הַיּוֹם לְבָא הַיַּרְדֵּן לְרִשְׁתָּהּ גּוֹיִם גְּדָלִים 1  
makubwa mataifa kumiliki kuingia Yordani - leo unavuka wewe Israeli Sikia  
[H3423](#) [H0935](#) [H3383](#) [H0853](#) [H3117](#) [H3478](#) [H8085](#)  
נְעָמִים מְנָדָּה עָרִים גְּדֻלַּת וּבְצָרָתְךָ בְּשָׁמַיִם :  
hadi-mbinguni na-yenye-ngome mikubwa miji kuliko-wewe na-yenye-nguvu  
[H8064](#) [H1219](#) [H6099](#)

Sikiliza, ee Israeli. Sasa mnakaribia kuvuka Yordani mwingie na kuwafukuza mataifa makubwa na yenye nguvu kuliko ninyi pamoja na miji mikubwa yenye kuta zilizofika juu angani.

2 עַם-וְגֵדוֹל וְנָרַם בְּנֵי עֲנָקִים אֲשֶׁר אֶתְּהָ וְיָדַעְתָּ וְאֶתְּהָ שְׁמַעְתָּ 2  
umesikia na-wewe unajua wewe ambao Anaki wana-wa na-warefu wakubwa watu-  
[H8085](#) [H3045](#) [H6062](#)  
מִי יִתְנַצֵּב לְפָנָי בְּנֵי עֲנָק :  
ni-nani anayeweza-kusimama mbele-ya wana-wa Anaki  
[H4310](#) [H3320](#) [H6440](#) [H6061](#)

Watu ni wenye nguvu na warefu, ni wana wa Waanaki! Mnafahamu habari zao na mmesikia inavyosemekana: “Ni nani awezaye kusimama dhidi ya Waanaki?”

3 וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הָעֶבֶר לְפָנָי מוֹטוֹ 3  
Na-ujue leo kwamba Yahwe Mungu-wako yeye-ni- atawatiisha na-yeye atawaangamiza yeye ulao  
[H3117](#) [H3045](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1931](#) [H6440](#) [H3423](#) [H3665](#) [H1931](#) [H8045](#) [H1931](#) [H0398](#)  
וְהֵאבְרַתֶם מִהָרַם כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה לְךָ :  
na-utawaangamiza upesi kama-vile alivyosema Yahwe kwako  
[H0006](#) [H3068](#) [H1696](#)

Kuweni na hakika leo kwamba Bwana Mungu wenu ndiye atakayetangulia kuvuka mbele yenu kama moto uteketezao. Atawaangamiza; atawatiisha mbele yenu. Nanyi mtawafukuza na kuwaangamiza mara moja, kama Bwana alivyowaahidi.

4 אֶל-תֵּאמַר בְּלִבְבְּךָ בְּהַרְףְּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאַתָּה 4  
Usi- seme moyoni-mwako atakapowasukuma Yahwe Mungu-wako wao  
[H0408](#) [H0559](#) [H3824](#) [H1920](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0853](#)  
מִלְּפָנָיךָ לֵאמֹר׃ כַּצְדֻקְתִּי הַבִּיאֲנִי יְהוָה לְרִשְׁתָּהּ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת  
kutoka-mbele-yako kusema kwa-haki-yangu ameniingiza Yahwe kumiliki nchi hii  
[H6440](#) [H0559](#) [H6666](#) [H0935](#) [H3068](#) [H3423](#) [H0853](#) [H0776](#) [H2063](#)  
וּבְרִשְׁעָתְךָ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה מוֹרִישָׁם מִלְּפָנָיךָ :  
na-kwa-uovu-wa mataifa haya Yahwe anawafukuza mbele-yako  
[H7564](#) [H0428](#) [H3068](#) [H3423](#) [H6440](#)

Baada ya Bwana Mungu wenu kuwafukuza mbele yenu, msiseme mioyoni mwenu, “Bwana ametuleta hapa kuimiliki nchi hii kwa sababu ya haki yetu.” La, ni kwa sababu ya uovu wa mataifa haya ndiyo Bwana anawafukuza mbele yenu.





Naye Bwana akaniambia, "Nimewaona watu hawa nao ni watu wenye shingo ngumu sana!

הַשְּׁמַיִם	מִתַּחַת	שֵׁמוֹ	אֶת־	וְאִמְתָּחָה	וְאִשְׁמִידֶם	מִמֶּנִּי	הֲרָךְ	14
mbingu	kutoka-chini-ya	jina-lao	-	na-nitafuta	nami-nitawaangamiza	mimi	Niache	
<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H8045</a>		<a href="#">H7503</a>	
		מִמֶּנִּי:	וְרַב	עֲצוּם	לְגוּי־	אוֹתָךְ	וְאֵעֲשֶׂה	
		kuliko-wao	na-kubwa	lenye-nguvu	taifa-	wewe	na-nitakufanya	
				<a href="#">H6099</a>		<a href="#">H0853</a>		

Niache, ili nipate kuwaangamiza na kufuta jina lao kutoka chini ya mbingu. Nami nitakufanya kuwa taifa lenye nguvu zaidi na kuwa wengi kuliko wao."

לָתֵת	וּשְׁנֵי	בְּאֵשׁ	בְּעָר	וְהַרְרָה	הַרְרָה	מִן־	וְאָרַרְךָ	וְנִאֲפֵן	15
vibao	na-viwili	kwa-moto	uliwaka	na-mlima	mlima	kutoka-	na-nikashuka	Na-nikageuka	
<a href="#">H3871</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0784</a>		<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H2022</a>		<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H6437</a>	
				יָדַי:	שְׁתֵּי	עַל	הַבְּרִית		
				yangu	mikono-miwili	juu-ya	vya-agano		
				<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H8147</a>		<a href="#">H1285</a>		

Kwa hiyo niligeuka na kuteremka kutoka mlimani kwani mlima ulikuwa ukiwaka moto. Pia vibao vile viwili vya Agano vilikuwa mikononi mwangu.

	אֱלֹהֵיכֶם	לִיהוָה	חָטֵאתֶם	וְהִנֵּה	וְנִאֲרָא	16		
	Mungu-wenu	kwa-Yahwe	mlikuwa-mmetenda-dhambi	na-tazama	Na-nikaona			
	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2398</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H7200</a>			
מִן־	מִהֵר	סָרַתֶּם	מִסִּבָּה	עַגְלָה	לָכֶם	עֲשִׂיתֶם		
kutoka-	upesi	mlikuwa-mmegeuka	ya-kuyeyushwa	ndama	wenyewe	mlikuwa-mmejifanyia		
		<a href="#">H5493</a>		<a href="#">H5695</a>				
				אֲתֹכֶם:	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	הַדֶּרֶךְ
				ninyi	Yahwe	aliagiza	ambayo-	njia
				<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H1870</a>

Nilipotazama, niliona kuwa mmefanya dhambi dhidi ya Bwana Mungu wenu; mmejifanyia sanamu ya kusubu katika umbo la ndama. Mmegeuka upesi kutoka njia ile Bwana aliyowaagiza.

יָדַי	שְׁתֵּי	מֵעַל	וְאִשְׁלֹכֶם	הַלָּחֵת	בְּשְׁנֵי	וְאִתְּפֹשׁ	17
mikono-yangu	miwili	kutoka-juu-ya	na-nikavitupa	vibao	viwili	Na-nikavishika	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H8147</a>		<a href="#">H7993</a>	<a href="#">H3871</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H8610</a>	
			לְעֵינֵיכֶם:			וְאִשְׁבְּרֶם	
			mbele-ya-macho-yenu			na-nikavivunja	
						<a href="#">H7665</a>	

Kwa hiyo nilichukua vibao vile viwili nikavitupa na kuvipasua vipande vipande mbele ya macho yenu.

לִילָה	וְאַרְבַּעַיִם	יוֹם	אַרְבַּעַיִם	כָּרַאשְׁנָה	יְהוָה	לְפָנַי	וְאִתְּנַפֵּל	18
usiku	na-arobaini	siku	arobaini	kama-mwanzoni	Yahwe	mbele-ya	Na-nikajiangusha	
<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H0705</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0705</a>	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5307</a>	
אֲשֶׁר	חָטֵאתֶכֶם	כָּל־	עַל	שְׁתִּיתִי	לֹא	וּמַיִם	אֲכָלְתִּי	לֹא
ambazo	dhambi-zenu	yote-	kwa-sababu-ya	nilinywa	si-	na-maji	nilikula	si-
		<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3808</a>
			לְהַכְעִיכוּ:	יְהוָה	בְּעֵינַי	הָרַע	לְעֵשׂוֹת	חָטֵאתֶם
			kumkasirisha	Yahwe	machoni-pa	uovu	kutenda	mlizotenda
			<a href="#">H3707</a>	<a href="#">H3068</a>				<a href="#">H2398</a>

Ndipo tena nikasujudu mbele za Bwana kwa siku arobaini usiku na mchana. Sikula mkate wala sikunywa maji, kwa sababu ya dhambi yote mliyoifanya, mkifanya lile lililo ovu mbele za Bwana na kumkasirisha.

יְהוָה	קָצַף	אֲשֶׁר	וַתַּחֲבֹה	הָאֶרֶץ	מִפְּנֵי	יָגֵרְתִּי	כִּי	19
Yahwe	alikasirika	ambayo	na-ghadhabu	hasira	kwa-sababu-ya	niliogopa	Kwa-sababu	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7107</a>		<a href="#">H2534</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3025</a>		
הֵהוּא:	בְּפַעַם	נָם	אֵלַי	יְהוָה	וַיִּשְׁמַע	לְהִשְׁמִיד	עֲלֵיכֶם	
ule	wakati	pia	mimi	Yahwe	lakini-alinisikia	ninyi	kuwaangamiza	juu-yenu
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8045</a>	

Niliogopa hasira na ghadhabu ya Bwana, kwa kuwa aliwakasirikia vya kutosha na kutaka kuwaangamiza. Lakini Bwana alinisikiliza tena.

בְּעַד	גַּם-	וַאֲתַפְּלִל	לְהִשְׁמִידוֹ	מֵאֵד	יְהוָה	הִתְאַפַּף	וּבְאַהֲרֹן	20
kwa-ajili-ya	pia-	na-niliomba	kumwangamiza	sana	Yahwe	alikasirika	Na-kwa-Haruni	
<a href="#">H1157</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H6419</a>	<a href="#">H8045</a>	<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0599</a>	<a href="#">H0175</a>	
						הֵהוּא	בְּעַת	אַהֲרֹן
						ule	wakati	Haruni
						<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H0175</a>

Bali yeye alimkasirikia Aroni kiasi cha kutaka kumwangamiza, nami wakati huo nilimwomba Aroni pia.

וְאַתָּה	וַאֲשֶׁרְךָ	וַאֲתַחֲרִי	הַנְּעֹל	אֶת-	עֲשִׂיתָם	אֲשֶׁר-	חֲטַאתְכֶם	וְאַתָּה	21
hiyo	na-nikaichoma	niliichukua	ndama	-	mliifanya	ambayo-	dhambi-yenu	Na-	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8313</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H5695</a>	<a href="#">H0853</a>				<a href="#">H0853</a>	
לְעַבְדְּךָ	דָּק	אֲשֶׁר-	עַד	הֵיטֵב	טָחוֹן	אֵתוֹ	וְאַכַּת	בְּאֵשׁ	
kama-mavumbi	ikawa-laini	ambayo-	hadi	vizuri	kusaga	hiyo	na-nikaiponda	kwa-moto	
<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H1854</a>		<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3190</a>	<a href="#">H2912</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3807</a>	<a href="#">H0784</a>	
	מִן-הַהַר:	מִן-הַיַּרְד	הַנְּחַל	אֶל-	עַפְרוֹ	אֶת-	וַאֲשֶׁלְךָ		
	mlima	kutoka-	kilichoshuka	kijito	katika-	mavumbi-yake	-	na-nikatupa	
	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3381</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7993</a>		

Kisha nikachukua ile sanamu ya ndama mliyoitengeneza na kuichoma kwenye moto. Nikaiponda na kuisaga ikawa unga laini kama vumbi, nikatupa lile vumbi kwenye kijito kilichotiririka toka mlimani.

הֵייתָם	מִקְצָפִים	הִתְאַוְּהוּבְקַבְרֹת	וּבְמֹסָה	וּבְתַבְעֵרָה	22
mlikuwa	mlikuwa-mkimkasirisha	na-huko-Kibroth-hataava	na-huko-Masa	Na-huko-Tabera	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7107</a>	<a href="#">H6914</a>	<a href="#">H4532</a>	<a href="#">H8404</a>	
				אֶת-יְהוָה:	
				Yahwe	-
				<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>

Pia mlimkasirisha Bwana huko Tabera, Masa na Kibroth-Hataava.

אֶת-	וּדְרֹשׁוּ	עָלוּ	לְאָמַר	בְּרַנְעִמְקַדֵּשׁ	אֶתְכֶם	יְהוָה	וּבְשִׁלַּח	23
-	na-imilikini	Pandeni	kusema	kutoka-Kadesh-barnea	ninyi	Yahwe	Na-alipowatuma	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6947</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7971</a>	
	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	פִּי	אֶת-	וַתִּמְרוּ	לְכֶם	נִתְרִי	אֲשֶׁר
	Mungu-wenu	Yahwe	neni-la	-	lakini-mliasi	ninyi	nimewapa	ambayo
	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4784</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0776</a>
			בְּקִלּוֹ:	שְׁמַעְתֶּם	וְלֹא	לֹא	הֵאֲמַנְתֶּם	וְלֹא
			sauti-yake	sikia	na-hamku-	yeye	amini	na-hamku-
				<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0539</a>	<a href="#">H3808</a>

Vilevile wakati Bwana alipowatuma kutoka Kadesh-Barnea, alisema, "Kweeni, mkaimiliki nchi ambayo nimewapa." Lakini mliasi dhidi ya agizo la Bwana Mungu wenu. Hamkumtegemea wala kumtii.

מִמְרִים 24 מְרִים הַיְיָ עִם-יְהוָה מִיּוֹם דַּעְתִּי אֶתְכֶם:  
 Waasi mmekuwa dhidi-ya Yahwe tangu-siku niliyowajua ninyi  
[H4784](#) [H1961](#) [H3068](#) [H3117](#) [H3045](#) [H0853](#)

Mmekuwa waasi dhidi ya Bwana tangu nilipowajua ninyi.

וְאֶתְנַפֵּל לִפְנֵי יְהוָה אֵת אַרְבָּעִים הַיּוֹם וְאֶת-אַרְבָּעִים חֳלֵיָהּ אֲשֶׁר 25  
 Na-nikajiangusha mbele-ya Yahwe - arobaini arobaini siku na- usiku ambayo  
[H5307](#) [H6440](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3117](#) [H0705](#) [H0705](#) [H3915](#)  
 הַתְּנַפְּלִיתִי כִּי-אָמַר יְהוָה לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם: nilijiangusha  
 kwa-sababu- alisema Yahwe kuwaangamiza ninyi  
[H5307](#) [H0559](#) [H3068](#) [H8045](#) [H0853](#)

Nilianguka kifudufudi mbele za Bwana kwa zile siku arobaini usiku na mchana kwa sababu Bwana alikuwa amesema angewaangamiza ninyi.

וְאֶתְנַפֵּל אֶל-יְהוָה וְאָמַרְתִּי אֲדַבְּרֵנּוּ יְהוָה אֶל-תְּשַׁחֲתֵנּוּ עַמּוּד 26  
 Na-niliomba kwa- Yahwe na-nikasema Bwana waangamize usi- watu-wako  
[H6419](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H0136](#) [H3069](#) [H0408](#) [H7843](#)  
 וּנְחַלְתִּיהֶן אֲשֶׁר פָּדִיתִי בְּגִדְךָ אֲשֶׁר-הוּצָאתָ מִמִּצְרַיִם na-urithi-wako  
 ambao uliwakomboa ambao kwa-ukuu-wako kutoka-Misri uliwatoa  
[H5159](#) [H6299](#) [H1433](#) [H3318](#) [H4714](#)  
 בְּיַד חֲזָקָה: kwa-mkono wenye-nguvu  
[H3027](#) [H2389](#)

Nilimwomba Bwana na kusema, "Ee Bwana Mwenyezi, usiangamize watu wako, urithi wako mwenyewe ule uliokomboa kwa uweza wako mkuu na kuwatoa katika nchi ya Misri kwa mkono wenye nguvu.

זָכַר לְעַבְדֶּיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלַיַּעֲקֹב אֶל-תַּפְּן אֶל-קְשֵׁי 27  
 Kumbuka watumishi-wako Abrahamu Isaka na-Yakobo usi- angalie - ukaidi-wa  
[H2142](#) [H5650](#) [H0085](#) [H3327](#) [H3290](#) [H0408](#) [H6437](#) [H0413](#) [H7190](#)  
 הָעַם הַזֶּה וְאֶל-רְשֻׁעוֹ וְאֶל-חַמְּסֵאתוֹ: hawa watu uovu-wao dhambi-yao  
[H2088](#) [H0413](#) [H7562](#) [H0413](#)

Wakumbuke watumishi wako Abrahamu, Isaki na Yakobo. Usiangalie ukaidi wa watu hawa, uovu wao wala dhambi yao.

פֶּן-יֵאמְרוּ יְהוָה אֲשֶׁר הוּצָאתָנוּ אֲשֶׁר הָאָרֶץ יֵאמְרוּ יְהוָה מִבְּלִי יָכֹלֶת 28  
 Wasije- wakasema nchi ambayo ulitutoa kutoka-humo kwa-sababu-ya-kutoweza  
[H6435](#) [H0559](#) [H0776](#) [H3318](#) [H8033](#) [H1097](#) [H3201](#)  
 יְהוָה לְהַבְּיֵאֵם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-רָבַד לָהֶם וְיֵאמְרוּ אֲנִי וְיֵאמְרוּ יְהוָה  
 Yahwe kuwaingiza katika- nchi ambayo- aliwaahidi wao na-kwa-chuki-yake kwao  
[H3068](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0776](#) [H1696](#) [H0853](#) [H8135](#)  
 הוּצֵאתָם לְהַמְתֵּם בְּמִדְבָּר: aliwatoa kuwaua jangwani  
[H3318](#) [H4191](#)

Watu wa nchi ile uliyotutoa sisi wasije wakasema, 'Ni kwa sababu Bwana hakuweza kuwachukua mpaka nchi aliyokuwa amewaahidia, kwa sababu aliwachukua, akawaleta ili aje kuwaua jangwani.'

תָּגִיל	בְּכֹחֲךָ	הוֹצֵאתָ	אֲשֶׁר	וְנִחַלְתָּךְ	עִמָּךְ	יְהִים
kuu	kwa-nguvu-zako	uliwatoa	ambao	na-urithi-wako	ni-watu-wako	Lakini-wao
		<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H5159</a>		<a href="#">H1992</a>
				פַּ	הַנְּטוּיָהּ:	וּבְזֵרְעֶךָ
				—	ulionyooshwa	na-kwa-mkono-wako
					<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H2220</a>

Bali wao ni watu wako, urithi wako ule ulioutoa Misri kwa uweza wako mkuu na kwa mkono wako ulionyooka.”